

Мкртчян Тамара Юрьевна

СТРУКТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ АВТОРСКИХ ТОПОНИМОВ В ЦИКЛЕ ЭПИЧЕСКИХ ФЭНТЕЗИ-РОМАНОВ ДЖ. Р. Р. МАРТИНА "ПЕСНЬ ЛЬДА И ПЛАМЕНИ"

В статье исследуются структурные особенности авторских топонимов как средства моделирования вторичного мира в фэнтези-sage Дж. Р. Р. Мартина "Песнь льда и пламени" на языке оригинала. Автор рассматривает основные принципы структурного анализа топонимов, их морфологическую структуру, словообразовательные модели и способы образования, проводит количественный и сравнительно-сопоставительный анализ структурных типов топонимов в исследуемой sage и выявляет наиболее продуктивные способы и модели образования.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/10-3/35.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 10(64): в 3-х ч. Ч. 3. С. 127-129. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/10-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 811.111: 81.373.21+81.373.611

В статье исследуются структурные особенности авторских топонимов как средства моделирования вторичного мира в фэнтези-саге Дж. Р. Р. Мартина «Песнь льда и пламени» на языке оригинала. Автор рассматривает основные принципы структурного анализа топонимов, их морфологическую структуру, словообразовательные модели и способы образования, проводит количественный и сравнительно-сопоставительный анализ структурных типов топонимов в исследуемой саге и выявляет наиболее продуктивные способы и модели образования.

Ключевые слова и фразы: топооснова; топоформант; структурный анализ; морфологическая структура; словообразовательная модель; словосложение; аффиксация; топонимическая конверсия; топонимы-словосочетания; топонимы-конструкции.

Мкртчян Тамара Юрьевна, к. филол. н.

Южный федеральный университет, г. Ростов-на-Дону

tumkrtyan@rambler.ru

СТРУКТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ АВТОРСКИХ ТОПОНИМОВ В ЦИКЛЕ ЭПИЧЕСКИХ ФЭНТЕЗИ-РОМАНОВ ДЖ. Р. Р. МАРТИНА «ПЕСНЬ ЛЬДА И ПЛАМЕНИ»

Наше время характеризуется бурным развитием жанра фэнтези. Необычайной популярностью среди читательской аудитории пользуется цикл романов современного американского писателя-фантаста Джорджа Рэймонда Ричарда Мартина «Песнь льда и пламени». Данная фэнтези-сага представляет особый интерес и для проведения лингвистических исследований, многие из которых посвящены вопросам изучения её ономастического пространства. В частности привлекательной сферой как для опытных исследователей, так и для молодых учёных является топонимическое пространство саги.

Топонимы составляют ядро ономастического пространства виртуального мира произведений фэнтези, поскольку именно они концентрируют культурно-историческую, этническую, лингвокультурологическую информацию [6, с. 37]. В жанре фэнтези топонимы активно исследуются с целью определения их специфических особенностей, семантической мотивировки и внутренней формы, критериев классификации, исторической и этимологической составляющей, функций и роли при моделировании географического пространства вторичного мира, переводческих приёмов при передаче на русский язык, членения топонимического пространства на топонимические модели и т.д. [3; 4; 5; 6; 8; 9; 10; 13].

Несмотря на высокий лингвистический интерес к топонимикону фэнтези-саги «Песнь льда и пламени», в его исследовании имеются некоторые лакуны. Так, например, до сих пор практически не изучены структурные особенности авторских топонимов, их морфологический состав и словообразовательная структура. В нашей статье мы обратимся к структурному анализу топонимов, отобранных методом сплошной выборки из пяти опубликованных на сегодняшний день книг («A Game of Thrones» [21], «A Clash of Kings» [18], «A Storm of Swords» [22], «A Feast for Crows» [20], «A Dance with Dragons» [19]), а также из сопроводительной книги «The World of Ice & Fire: The Untold History of Westeros and the Game of Thrones» [24] и картографического сборника «The Lands of Ice and Fire (A Game of Thrones): Maps from King's Landing to Across the Narrow Sea» [23] с целью выявления особенностей их морфологической структуры, словообразовательных моделей и способов образования.

Как правило, считается, что в основу структурного анализа должны быть положены два признака: количество входящих в топоним компонентов и способ словопроизводства [17, с. 107]. Таким образом, структурный анализ складывается из взаимодополняющих друг друга морфемного и словообразовательного анализов. При морфемном анализе рассматривается морфемный состав топонимов. Ключевые понятия морфемного анализа – топооснова (смысловой компонент географического названия) и топоформант (служебный элемент, необходимый для построения географического названия) [14, с. 101-102]. Как показывает анализ научной литературы, по количеству входящих в топоним компонентов все топонимы можно разделить на две группы – однословные и многословные. В группе однословных топонимов выделяется три основных типа: простые (состоят из одной топоосновы), производные (состоят из топоосновы и топоформанта), сложные (состоят из двух и более топооснов и возможно топоформанта). Многословные топонимы являются составными и подразделяются на топонимы-словосочетания (состоят из двух существительных или прилагательного и существительного, числительного и существительного и пр.) и топонимы-конструкции (состоят из компонентов, связанных союзами или предлогами, могут иметь причудливую форму) [7, с. 11; 11, с. 237-239; 17, с. 107].

При словообразовательном анализе устанавливаются способы и правила образования топонимов, описываются их словообразовательные типы и модели [16, с. 110]. К вопросам словообразовательной структуры топонимов обращались многие лингвисты [1; 2; 3; 11; 12; 14]. Так, например, А. В. Суперанская в самом общем виде выделяет четыре самых распространенных способа образования топонимов: 1) топонимическая конверсия, или прямой переход; 2) аффиксация; 3) заимствование топонимов из других языков; 4) словосочетание [14, с. 95]. И. В. Арнольд рассматривает еще один способ образования топонимов – контаминацию, или стяжение [1, с. 196]. С. Н. Басик и В. М. Беренкова отмечают, что словосложение и субстантивация также активно участвуют в топонимизации [2, с. 31; 3, с. 17-18]. Метафоризация, или перенос значения по форме, размеру, цвету и т.д., также может рассматриваться как способ создания топонимов [2, с. 37]. Некоторые исследователи считают плюрализацию, сингуляризацию и редупликацию распространенными способами топонимообразования [12, с. 40].

Перейдем к структурному анализу топонимического пространства в фэнтези-саге Дж. Р. Р. Мартина «Песнь льда и пламени». Проведенный количественный анализ топонимов, показывает, что в структурном плане палитра топонимов представлена примерно одинаково как однословными, так и многословными географическими названиями – 49,5% и 50,5% соответственно.

В группе однословных топонимов преобладают сложные наименования (52%). Среди них чаще всего встречаются топонимы, образованные простым путем объединения двух основ, т.е. словосложением, по следующим моделям: сущ.+сущ. (Dragonstone, Stonehelm, Oxcross, Stonedoor, Icemark) [18, p. 5, 36, 488; 24, p. 242], прил.+сущ. (Oldtown, Bitterbridge, Highgarden, Greyguard, Hardhome, Faircastle) [18, p. 5, 20, 324; 24, p. 242, 247, 308], сущ.+глагол. (Riverrun, Starfall, Skyreach, Stonedance) [21, p. 12, 46; 24, p. 53, 64], глагол.+сущ. (the Tumblestone, Shatterstone, the Wendwater) [19, p. 629; 20, p. 388; 24, p. 68], прил.+глагол. (Newkeep, the Darkwash) [24, p. 41]. В группе сложных топонимов также находим топонимы, образованные смешанными способами: 1) словосложение+аффиксация (две основы связаны интерфиксами «s» и «en»: Sunspear, Duskindale, Godsgrace Wolfswood, Oakenshield) [Ibidem, p. 53, 64, 77, 228, 243]; 2) словосложение+плюрализация (Whitewalls, Barrowlands, Frostfangs) [Ibidem, p. 177, 224, 244]; 3) словосложение+усечение (Seagard от Sea+garden) [Ibidem, p. 65-255]. Интерес представляет и топоним *Kayakayanaa*, представляющий собой редупликационную форму [Ibidem, p. 452].

За сложными топонимами по частоте актуализации следуют производные топонимы (29%). Дж. Р. Р. Мартин использует в своем произведении топоформанты, которые активно используются для образования географических названий в реальном мире: -ton, -fast, -field, -pool, -ford, -bury, -ment, -ford, -ham, -ia, -worth, -mont, ast-, dun-, sel-, down- и другие. Так, например, с помощью суффиксального способа образованы топонимы *Appleton, Amberly, Stokeworth, the Ravishment, Claypool, Waspwood, Orkmont* [19, p. 416-418; 20, p. 82; 24, p. 290]; приставочный способ находим в топонимах *Uplands, Selhora, Astapor* [19, p. 25; 20, p. 554; 24, p. 35]; приставочно-суффиксальным способом образованы *Downdelving, Selhorys, Dunstonbury* [19, p. 162; 20, p. 21; 24, p. 142]. Некоторые из производных топонимов подверглись субстантивации – *Deepdown, Standfast*.

Простые топонимы типа *Dorne, Myr, Lys, Yeen, Wyl, Pyke* [24, p. 26, 52, 56, 151, 220] – в количественном меньшинстве (19%). Многие из простых топонимов образованы по топонимической конверсии (например, the Wall, The North, the Gorge, the Rock, the Reach) [21, p. 3, 11, 85, 537], причем по своей семантике большинство из них метафоричны (например, the Axe, the Gullet, the Scourge) [24, p. 41, 63, 151]. Ряд простых топонимов, вероятно, является чистой выдумкой автора, они придают вторичному миру особую уникальность: *Asshai, Qarth, Myr, Lorath, Ghis, Ib, Leng, Naath* [20, p. 4, 32, 77, 538; 24, p. 11].

Примечательно, что среди однословных топонимов есть топонимы, уже существующие в реальном мире или заимствованные автором из других источников. Например, *Hayford* – реально существующие названия нескольких поселений в английских графствах Нортгемптоншир, Оксфордшир и Бакфастли; *Blackpool* – город в северо-западной Англии в графстве Ланкашир на побережье Ирландского моря; *Cairns* – город в северо-восточной части австралийского штата Квинсленд; *Elyria* – город в штате Огайо, США; *Carcosa* – вымышленный город из рассказа Амброза Бирса «Житель Каркозы» (1891), а название родового замка дома Феллов *Felwood* совпадает с так называемым «оскверненным лесом» в игровой зоне *World of Warcraft*.

В группе многословных топонимов – численное превосходство у топонимов-словосочетаний (84%). В основном они состоят из двух компонентов, хотя трёхкомпонентные географические наименования также встречаются в исследуемом произведении: *Red Deer Island, Crow Spike Keep, Lord Harroway's Town* и другие [20, p. 21, 431; 22, p. 104]. При образовании словосочетаний Дж. Р. Р. Мартин использует в основном следующие модели:

- сущ.+сущ., где первый компонент может быть существительным в именительном падеже (например, *Sunset Sea, Dagger Lake, Ghost Hill, Sunset Sea, Witch Isle*) [19, p. 82, 331; 22, p. 379; 24, p. 53, 276] и существительным в притяжательном падеже (например, *Storm's End, Craster's Keep, Mole's Town, Sow's Horn, Flint's Finger, Torrhen's Square, Ironman's Bay, Widow's Ford*) [18, p. 251; 19, p. 224, 324; 20, p. 316; 22, p. 6, 7; 24, p. 251, 255]; простым существительным (например, *Moat Cailin, Lion Gate, Stone Hedge*) [21, p. 138, 492, 543]; производным существительным (например, *Dragonmont Hill, the Slaver's Bay, Trader Town*) [18, p. 5; 24, p. 34, 466] или сложным существительным (например, *Greywater Watch, Pinkmaiden Castle, Grindcorn Mill, Raventree Hall, Breakstone Hill*) [19, p. 414, 416; 20, p. 20; 22, p. 92; 24, p. 228];

- прил.+сущ. (например, *the Narrow Sea, the Last Hearth, the Red Wedding, the Bloody Isle, the Red Watch, the White Harbor*) [18, p. 36, 102; 20, p. 194, 533; 21, p. 17; 22, p. 66] и сущ.+прил. (например, *Castle Black, Ghaston Grey*) [18, p. 88; 20, p. 464];

- числ.+сущ. (например, *Ten Towers, Fourteen Flames, Three Sisters*) [20, p. 22, 253, 549];

- прич.+сущ. (например, *the Skirling Pass, the Whispering Wood, the Shivering Sea, the Broken Branch, the Haunted Forest, the Painted Mountains*) [19, p. 261, 650; 22, p. 5, 135, 501; 24, p. 452];

- прочие, в состав которых входят компоненты неуставленных частей речи, так называемые авторские окказионализмы (например, *Yi Ti, Ar Noy, Ny Sar, Sar Mell, Si Qo*) [19, p. 130, 313; 20, p. 4; 24, p. 47, 466].

Топонимы-конструкции употребляются лишь в 16% географических наименований, причем союзные конструкции отсутствуют. Среди предложных конструкций наиболее распространены те, что образованы по модели сущ.+of+сущ. (например, *the Bridge of Dream, the Bay of Seals, the Bay of Ice, the Mountains of the Moon, Sea of Myrth, the Long Bridge of Volantis, Womb of the World, the Fist of The First Men, the Great Sept of Baelor*) [22, p. 4, 157; 24, p. 50, 170, 230, 274, 408, 420, 452] и сущ.+by+сущ. (например, *Westwatch-by-the-Bridge, Woodswatch-by-the-Pool, Eastwatch-by-the-Sea*) [24, p. 242, 243, 278]. Единичен случай сочетания предлога и существительного в топониме *Beyond the Wall* [19, p. 650].

В целом можно сделать вывод, что в структурном плане топонимикон фэнтези-саги «Песнь льда и пламени» богат и разнообразен. Он в равной мере представлен однословными и многословными лексическими единицами. В группе однословных топонимов встречаются все морфологические типы – простые (19%), производные (29%) и сложные (52%). Превалирующие в количественном отношении сложные топонимы образуются по следующим словообразовательным моделям: *сущ.+сущ.*, *прил.+сущ.*, *сущ.+глагол.*, *глагол.+сущ.*, *прил.+глагол.* Многословные топонимы представлены как сочетаниями слов (84%), так и предложными конструкциями (16%). Топонимы-словосочетания в основном строятся по моделям *сущ.+сущ.*, *прил.+сущ.*, *сущ.+прил.*, *числ.+сущ.*, *прич.+сущ.*, а топонимы-конструкции представлены моделями *сущ.+of+сущ.* и *сущ.+by+сущ.* Таким образом, наиболее продуктивными способами образования топонимов в исследуемой фэнтези-саге являются словосложение и словосочетание, что связано со стремлением Дж. Р. Р. Мартина передать сложные и многогранные признаки географических объектов виртуального мира Семи Королевств. Топонимическая конверсия, свойственная в основном простым топонимам, и аффиксация, используемая при образовании производных топонимов, не являются продуктивными способами создания топонимического пространства исследуемой саги.

Список литературы

1. Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка. М.: Наука, 2012. 376 с.
2. Басик С. Н. Общая топонимика: учебное пособие. Минск: БГУ, 2006. 200 с.
3. Беренкова В. М. Авторские новообразования и их функции в трилогии Дж. Р. Р. Толкиена «Властелин колец» (в английском и русском текстах): автореф. дисс. ... к. филол. н. Майкоп, 2007. 24 с.
4. Гаврильева А. В. Особенности перевода имен собственных и топонимов в цикле романов Джорджа Мартина «Песнь льда и пламени» // Глобализация науки: проблемы и перспективы: сб. статей Международной научно-практической конференции. Уфа: РИЦ БашГУ, 2014. Ч. 2. С. 15-17.
5. Зубова Н. Ю. Граница как элемент языковой картины мира и её представление в современном литературном английском и русском языках: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 2012. 20 с.
6. Луговая Е. А. Топоним виртуального пространства как культурно-историческая категория: на материале эпоса Дж. Р. Р. Толкиена «Властелин колец»: дисс. ... к. филол. н. Ставрополь, 2006. 217 с.
7. Мельникова Ю. Н. Структурно-семантические особенности топонимов немецкого языка (диахронический аспект): автореф. дисс. ... к. филол. н. Белгород, 2008. 22 с.
8. Новичков А. А. Авторские топонимы в романах фэнтези // Альманах современной науки и образования. Тамбов: Грамота, 2009. № 8. Ч. 2. С. 129-132.
9. Новичков А. А. Ономастическое пространство англоязычных произведений фэнтези и способы его передачи на русский язык: автореф. дисс. ... к. филол. н. Северодвинск, 2013. 23 с.
10. Овраева Д. Н. Ономастические модели произведений жанра фэнтези и способы их передачи на русский язык (на материале романов Дж. Мартина «Игра Престолов» и П. Ротфусса «Имя ветра») // Студенческая наука XXI века: материалы X Междунар. студенч. науч.-практ. конф. (Чебоксары, 30 июня 2016 г.). Чебоксары: ЦНС «Интерактив плюс», 2016. № 3 (10). С. 159-162.
11. Пежинская О. М. Особенности образования и функционирования французских топонимов простой структуры // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. 2014. № 4. С. 237-244.
12. Подольская Н. В. Проблемы ономастического словообразования (к постановке вопроса) // Вопросы языкознания. 1990. № 3. С. 40-53.
13. Старостенко Т. Н. Исторические основы фантастического мира Дж. Р. Р. Мартина в романе «Игра престолов» по циклу «Песнь льда и пламени» // Science and Education a New Dimension: Philology. 2013. № 13. С. 159-163.
14. Суперанская А. В. Структура имени собственного (фонология и морфология). М.: Наука, 1969. 207 с.
15. Суперанская А. В. Что такое топонимика? Из истории географических названий. М.: Либроком, 2014. 178 с.
16. Хвесько Т. В. Способы образования топонимов // Вопросы когнитивной лингвистики. Тамбов, 2009. № 1. С. 107-113.
17. Цветкова Е. В. К вопросу о структурно-словообразовательной характеристике топонимов // Вестник Костромского государственного университета им. Н.А. Некрасова. 2012. № 4. С. 106-109.
18. George R. R. Martin. A Clash of Kings. N. Y.: Bantam Books, 2012. 1009 p.
19. George R. R. Martin. A Dance with Dragons. N. Y.: Bantam Books, 2012. 1112 p.
20. George R. R. Martin. A Feast for Crows. N. Y.: Bantam Books, 2011. 1039 p.
21. George R. R. Martin. A Game of Thrones. N. Y.: Bantam Books, 2013. 835 p.
22. George R. R. Martin. A Storm of Swords. N. Y.: Bantam Books, 2013. 1177 p.
23. George R. R. Martin. The Lands of Ice and Fire (A Game of Thrones): Maps from King's Landing to Across the Narrow Sea. N. Y.: Bantam Books, 2012. 16 p.
24. George R. R. Martin., Elio M. Garcia Jr., Antonsson L. The World of Ice & Fire: The Untold History of Westeros and the Game of Thrones. N. Y.: Bantam Books, 2014. 492 p.

STRUCTURAL PECULIARITIES OF THE AUTHOR'S TOPONYMS IN THE CYCLE OF THE EPIC FANTASY NOVELS BY G. R. R. MARTIN "A SONG OF ICE AND FIRE"

Mkrtchyan Tamara Yur'evna, Ph. D. in Philology
Southern Federal University, Rostov-on-Don
tumkrtchyan@rambler.ru

The article investigates the structural peculiarities of the author's toponyms as a means of modeling the secondary world in the fantasy saga by G. R. R. Martin "A Song of Ice and Fire" in the original language. The author examines the basic principles of the structural analysis of toponyms, their morphological structure, word-formation models and the ways of formation, carries out quantitative and comparative analyses of the structural types of toponyms in the saga under study and identifies the most productive methods and models of formation.

Key words and phrases: topographic base; topographic formant; structural analysis; morphological structure; derivational model; compounding; affixation; toponymic conversion; toponyms-phrases; toponyms-constructions.